

N. 86 — 1278

16 JUNI 1986. — Ministerieel besluit betreffende de loopbaan van het personeel van de vertaaldiensten bij de Regie van Telegrafie en Telefonie

De staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Gelet op de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegrafie en Telefonie, inzonderheid op artikel 21, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 1977 tot vaststelling van het statuut van het personeel van de Regie van Telegrafie en Telefonie, inzonderheid op de artikelen 6, 5^o, 8, 72, § 5 en 76;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 oktober 1984 dat de graad van vertaler bij de Regie van Telegrafie en Telefonie toegankelijk maakt bij wege van werving;

Gelet op het advies van de Syndicale raad van advies van de Regie van Telegrafie en Telefonie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 juli 1984;

Gelet op het akkoord van de Eerste Minister, gegeven op 9 juni 1986.

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit:

Artikel 1. Om bij wege van werving benoemd te worden tot de graad van vertaler moeten de kandidaten in het bezit zijn van een diploma of studiegetuigschrift dat bij de Rijksbesturen in aanmerking wordt genomen voor de toegang tot een graad van niveau 2.

Art. 2. De graad van vertaler kan bij wege van verandering van graad verleend worden aan alle ambtenaren die bekleed zijn met een graad van rang 22, mits zij slagen voor een examen waarvan de nadere regelen en het programma die zijn van het vergelijkend examen voor bevordering tot de graad van vertaler.

Art. 3. § 1. Het vergelijkend examen voor bevordering tot de graad van vertaler omvat:

1^o een schriftelijk gedeelte met een maximumduur van 5 uur 30 minuten, bestaande in het opstellen van een verslag over een administratief onderwerp van algemene aard (betrekkelijke waarde: 2);

2^o een schriftelijk gedeelte met een maximumduur van 5 uur 30 minuten, bestaande in:

a) het vertalen, zonder woordenboek, van administratieve, juridische of technische teksten uit de taal van de kandidaat in een andere taal (betrekkelijke waarde: 1);

b) het vertalen, zonder woordenboek, van administratieve, juridische of technische teksten uit die andere taal in de taal van de kandidaat (betrekkelijke waarde: 1).

§ 2. Het vergelijkend examen voor werving in de graad van vertaler omvat:

1^o een schriftelijk gedeelte met een maximumduur van 6 uur 30 minuten, bestaande in:

a) het vertalen, zonder woordenboek, van administratieve, juridische of technische teksten uit de taal van de kandidaat in een andere taal (betrekkelijke waarde: 1);

b) het vertalen, zonder woordenboek, van administratieve, juridische of technische teksten uit die andere taal in de taal van de kandidaat (betrekkelijke waarde: 1).

2^o een schriftelijk gedeelte met een maximumduur van 4 uur 30 minuten, bestaande in het maken van een synthese van en een kritische commentaar van een tekst die gedurende 30 minuten ter beschikking van de kandidaat wordt gesteld (betrekkelijke waarde: 2).

Art. 4. § 1. Voor het vergelijkend bevorderingsexamen is geslaagd, de kandidaat die:

1^o zestig ten honderd van de punten heeft behaald voor het gedeelte bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o;

2^o zestig ten honderd van de punten heeft behaald voor het gedeelte bedoeld in artikel 3, § 1, 2^o, en vijftig ten honderd van de punten voor elk van de onderdelen a en b van dat gedeelte.

§ 2. Voor het vergelijkend wervingsexamen is geslaagd, de kandidaat die:

1^o zestig ten honderd van de punten heeft behaald voor het gedeelte bedoeld in artikel 3, § 1, 2^o, § 2, 1^o, en vijftig ten honderd van de punten voor elk van de onderdelen a en b van dat gedeelte;

2^o zestig ten honderd van de punten heeft behaald voor het gedeelte bedoeld in artikel 3, § 2, 2^o.

F. 86 — 1278

16 JUNI 1986. — Arrêté ministériel relatif à la carrière du personnel des services de traduction à la Régie des Télégraphes et des Téléphones

Le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones,

Vu la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, notamment l'article 21, § 2, inséré par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 1977 fixant le statut du personnel de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, notamment les articles 6, 5^o, 8, 72, § 5 et 76;

Vu l'arrêté royal du 19 octobre 1984 rendant accessible par voie de recrutement le grade de traducteur à la Régie des Télégraphes et des Téléphones;

Vu l'avis du Comité de consultation syndicale de la Régie des Télégraphes et des Téléphones;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 juillet 1984;

Vu l'accord du Premier Ministre, donné le 9 juin 1986.

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête:

Article 1er. Pour être nommé, par voie de recrutement, au grade de traducteur, les candidats doivent être en possession d'un diplôme ou certificat d'études pris en considération pour l'admission à un grade du niveau 2 dans les administrations de l'Etat.

Art. 2. Le grade de traducteur peut être conféré par changement de grade, à tous les agents revêtus d'un grade du rang 22, moyennant la réussite d'un examen dont les modalités et le programme sont ceux du concours de promotion au grade de traducteur.

Art. 3. § 1er. Le concours de promotion au grade de traducteur comporte:

1^o une épreuve écrite d'une durée maximum de 5 heures 30 minutes consistant à rédiger un rapport sur un sujet administratif d'ordre général (coefficient d'importance: 2);

2^o une épreuve écrite d'une durée maximum de 5 heures 30 minutes consistant:

a) à traduire sans dictionnaire des textes administratifs, juridiques ou techniques, de la langue du candidat en une autre langue (coefficient d'importance: 1);

b) à traduire sans dictionnaire des textes administratifs, juridiques ou techniques, de cette autre langue en la langue du candidat (coefficient d'importance: 1).

§ 2. Le concours de recrutement au grade de traducteur comporte:

1^o une épreuve écrite d'une durée maximum de 6 heures 30 minutes consistant:

a) à traduire sans dictionnaire des textes administratifs, juridiques ou techniques, de la langue du candidat en une autre langue (coefficient d'importance: 1);

b) à traduire sans dictionnaire des textes administratifs, juridiques ou techniques, de cette autre langue en la langue du candidat (coefficient d'importance: 1).

2^o une épreuve écrite d'une durée maximum de 4 heures 30 minutes consistant à faire la synthèse et le commentaire critique d'un texte mis à la disposition du candidat pendant 30 minutes (coefficient d'importance: 2).

Art. 4. § 1er. Est déclaré lauréat du concours de promotion, le candidat qui a obtenu:

1^o soixante pour cent des points à l'épreuve visée à l'article 3, § 1er, 1^o;

2^o soixante pour cent des points à l'épreuve visée à l'article 3, § 1er, 2^o, et cinquante pour cent des points à chacune des parties a et b de ladite épreuve.

§ 2. Est déclaré lauréat du concours de recrutement, le candidat qui a obtenu:

1^o soixante pour cent des points à l'épreuve visée à l'article 3, § 1^o, 2^o, § 2, 1^o, et cinquante pour cent des points à chacune des parties a et b de ladite épreuve;

2^o soixante pour cent des points à l'épreuve visée à l'article 3, § 2, 2^o.

Art. 5. Kennis en bekwaamheid van de deelnemers aan de examengedeelten bedoeld in artikel 3 worden beoordeeld door een examencommissie die is samengesteld overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 8 juli 1977 tot vaststelling van het statuut van het personeel van de Regie van Telegrafie en Telefonie.

Art. 6. § 1. De kandidaten die geslaagd zijn voor het vergelijkend bevorderingsexamen worden gerangschikt volgens het totaal aantal punten behaald in het examengedeelte bedoeld in artikel 3, § 1, 2^o.

Bij gelijk puntenaantal worden de geslaagden volgens hun graadanciënniteit gerangschikt. Ambtenaren die dezelfde graad en dezelfde graadanciënniteit hebben, worden volgens hun ranginoming gerangschikt. Ambtenaren met gelijkwaardige graden die dezelfde graadanciënniteit hebben, worden volgens hun dienstanciënniteit gerangschikt.

Indien de bovenvermelde criteria niet volstaan om de geslaagden te rangschikken, wint de oudste het van de jongere.

§ 2. De kandidaten die geslaagd zijn voor het vergelijkend wervingsexamen worden gerangschikt volgens het totaal aantal behaalde punten. Bij gelijk puntenaantal worden de geslaagden gerangschikt volgens het aantal punten behaald voor het gehele in artikel 3, § 2, 1^o, bedoelde examengedeelte, en, subsidiair, volgens het aantal punten behaald voor onderdeel a van dat examengedeelte.

Indien de bovenvermelde criteria niet volstaan om de rangschikking op te maken, wint de oudste geslaagde kandidaat het van de jongere.

Art. 7. De kandidaten die geslaagd zijn voor het examen bedoeld in artikel 2, worden volgens hun graadanciënniteit gerangschikt. Ambtenaren die dezelfde graad en dezelfde graadanciënniteit hebben, worden volgens hun ranginoming gerangschikt. Ambtenaren met gelijkwaardige graden die dezelfde graadanciënniteit hebben, worden gerangschikt volgens hun anciënniteit in niveau 2.

Indien de bovenvermelde criteria niet volstaan om de geslaagden te rangschikken, heest die met de grootste dienstanciënniteit of, subsidiair, de oudste, voorrang.

Art. 8. Wanneer de kandidaten die geslaagd zijn voor het examen bedoeld in artikel 2 in mededinging komen met de geslaagden voor het vergelijkend examen bedoeld in artikel 3, § 1, dan gaat de voorkeur naar de geslaagden voor het examen bedoeld in artikel 2.

Art. 9. De geldigheidsduur van het examen bedoeld in artikel 2 of van het vergelijkend bevorderingsexamen is onbepaald.

Art. 10. Het koninklijk besluit van 22 juni 1976 betreffende de loopbaan van het personeel van de vertaaldiensten van de Regie van Telegrafie en Telefonie wordt opgeheven.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1986.

Mevr. P. D'HONT-VAN OPDENBOSCH

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 86 — 1279

30 JUNI 1986. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 1985, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, tot wijziging van de statuten van het « Sociaal Fonds voor de ondernemingen van handel in brandstoffen » (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 4 oktober 1974, *Belgisch Staatsblad* van 13 november 1974.
Koninklijk besluit van 17 maart 1983, *Belgisch Staatsblad* van 28 april 1983.

Art. 5. Les connaissances et capacités des participants aux épreuves visées à l'article 3 sont appréciées par un jury composé conformément à l'article 9 de l'arrêté royal du 8 juillet 1977 fixant le statut du personnel de la Régie des Télégraphes et des Téléphones.

Art. 6. § 1er. Les lauréats du concours de promotion sont classés selon le nombre total de points obtenus à l'épreuve visée à l'article 3, § 1er, 2^o.

En cas d'égalité de points, les lauréats sont classés selon leur ancienneté de grade. Les agents qui ont le même grade et la même ancienneté de grade sont classés selon leur prise de rang. Les agents de grades équivalents qui ont la même ancienneté de grade sont classés selon leur ancienneté de service.

Si les critères ci-dessus ne suffisent pas à départager les lauréats, le plus âgé l'emporte sur le plus jeune.

§ 2. Les lauréats du concours de recrutement sont classés selon le nombre total de points obtenus. En cas d'égalité de points, les lauréats sont classés selon le nombre de points obtenus pour l'ensemble de l'épreuve visée à l'article 3, § 2, 1^o, et, subsidiairement, selon le nombre de points obtenus pour la partie a de ladite épreuve.

Si les critères ci-dessus ne suffisent pas à établir le classement, le lauréat le plus âgé l'emporte sur le plus jeune.

Art. 7. Les lauréats de l'examen visé à l'article 2 sont classés selon leur ancienneté de grade. Les agents qui ont le même grade et la même ancienneté de grade sont classés selon leur prise de rang. Les agents de grades équivalents qui ont la même ancienneté de grade sont classés selon leur ancienneté dans le niveau 2.

Si les critères ci-dessus ne suffisent pas à départager les lauréats, la préférence est donnée à celui qui a la plus grande ancienneté de service, ou, subsidiairement, au plus âgé.

Art. 8. Lorsque les lauréats de l'examen mentionné à l'article 2 sont en compétition avec les lauréats du concours mentionné à l'article 3, § 1er, la préférence est donnée aux lauréats de l'examen mentionné à l'article 2.

Art. 9. La durée de validité de l'examen visé à l'article 2 ou du concours de promotion est illimitée.

Art. 10. L'arrêté royal du 22 juin 1976 relatif à la carrière du personnel des services de traduction de la Régie des Télégraphes et des Téléphones est abrogé.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1986.

Mme P. D'HONT-VAN OPDENBOSCH

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 86 — 1279

30 JUIN 1986. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 décembre 1985, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, modifiant les statuts du « Fonds social pour les entreprises de commerce de combustibles » (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

(1) Références au *Moniteur belge*:
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 4 octobre 1974, *Moniteur belge* du 13 novembre 1974.
Arrêté royal du 17 mars 1983, *Moniteur belge* du 28 avril 1983.